



**AZ EURÓPAI UNIÓ
TANÁCSA**

**Brüsszel, 2006. november 13.
(OR. en)**

**14044/06
ADD 7**

**ELARG 144
ACCTR 34**

JOGI AKTUSOK ÉS EGYÉB ESZKÖZÖK

Tárgy : A Tanács rendelete az áruk szabad mozgása, a személyek szabad mozgása, a vállalati jog, a versenypolitika, a mezőgazdaság (ideértve az állat- és növény-egészségügyi jogszabályokat), a közlekedéspolitika, az adózás, a statisztika, az energia, a környezetvédelem, a bel- és igazságügyi együttműködés, a vámunió, a külkapcsolatok, a közös kül- és biztonságpolitika, valamint az intézmények területén elfogadott egyes rendeleteknek és határozatoknak Bulgária és Románia csatlakozására tekintettel történő kiigazításáról

11. BEL- ÉS IGAZSÁGÜGYI EGYÜTTMŰKÖDÉS

A. IGAZSÁGÜGYI EGYÜTTMŰKÖDÉS POLGÁRI ÉS KERESKEDELMI ÜGYEKBEN

1. 32000 R 1346: A Tanács 2000. május 29-i 1346/2000/EK rendelete a fizetéseptelenségi eljárásról (HL L 160., 2000.6.30., 1. o.), az alábbi módosítással:

- 12003 T: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány — A Cseh Köztársaság, az Észt Köztársaság, a Ciprusi Köztársaság, a Lett Köztársaság, a Litván Köztársaság, a Magyar Köztársaság, a Máltai Köztársaság, a Lengyel Köztársaság, a Szlovén Köztársaság és a Szlovák Köztársaság csatlakozása (HL magyar nyelvű különkiadás, 2003.9.23-i különszám, 33. o.),
- 32005 R 0603: A Tanács 2005.4.12-i 603/2005/EK rendelete (HL L 100., 2005.4.20., 1. o.),
- 32006 R 0694: A Tanács 2006.4.27-i 694/2006/EK rendelete (HL L 121., 2006.5.6., 1. o.).

a) A 44. cikk (1) bekezdése a következőkkel egészül ki:

„x) Egyezmény a Román Szocialista Köztársaság és a Görög Köztársaság között a polgári és bűnügyi jogsegélyről, valamint annak jegyzőkönyvéről, kelt Bukarestben, 1972. október 19-én;

- y) Egyezmény a Román Szocialista Köztársaság és a Francia Köztársaság között a polgári és kereskedelmi jogsegélyről, kelt Párizsban, 1974. november 5-én;
- z) Megállapodás a Bolgár Népköztársaság és a Görög Köztársaság között a polgári és bűnügyi jogsegélyről, kelt Athénban, 1976. április 10-én;
- aa) Megállapodás a Bolgár Népköztársaság és a Ciprusi Köztársaság között a polgári és bűnügyi jogsegélyről, kelt Nicosiában, 1983. április 29-én;
- ab) Megállapodás a Bolgár Népköztársaság kormánya és a Francia Köztársaság kormánya között a kölcsönös polgári jogsegélyről, kelt Szófiában, 1989. január 18-án;
- ac) Szerződés Románia és a Cseh Köztársaság között a polgári jogsegélyről, kelt Bukarestben, 1994. július 11-én;
- ad) Szerződés Románia és Lengyelország között a jogsegélyről és a jogi kapcsolatokról polgári ügyekben, kelt Bukarestben, 1999. május 15-én”

- b) Az A. melléklet a következő szöveggel egészül ki a Belgiumra és a Cseh Köztársaságra vonatkozó szövegrészek között:

„БЪЛГАРИЯ

- Производство по несъстоятелност”

a Portugáliára és Szlovéniára vonatkozó szövegrészek között:

„ROMÂNIA

- Procedura reorganizării judiciare și a falimentului”

- c) A B. melléklet a következőkkel egészül ki a Belgiumra és a Cseh Köztársaságra vonatkozó szövegrészek között:

„БЪЛГАРИЯ

- Производство по несъстоятелност”

a Portugáliára és Szlovéniára vonatkozó szövegrészek között:

„ROMÂNIA

- Faliment”

- d) A C. melléklet a következőkkel egészül ki a Belgiumra és a Cseh Köztársaságra vonatkozó szövegrészek között:

„БЪЛГАРИЯ

- Назначен предварително временен синдик
- Временен синдик
- (Постоянен) синдик
- Служебен синдик”

a Portugáliára és Szlovéniára vonatkozó szövegrészek között:

„ROMÂNIA

- Administrator (judiciar)
- Lichidator (judiciar)”

2. 32001 R 0044: A Tanács 2000. december 22-i 44/2001/EK rendelete a polgári és kereskedelmi ügyekben a joghatóságról, valamint a határozatok elismeréséről és végrehajtásáról (HL L 12., 2001.1.16., 1. o.), az alábbi módosításokkal:

- 32002 R 1496: A Bizottság 2002.8.21-i 1496/2002/EK rendelete (HL L 225., 2002.8.22., 13. o.),

- 12003 T: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány — A Cseh Köztársaság, az Észt Köztársaság, a Ciprusi Köztársaság, a Lett Köztársaság, a Litván Köztársaság, a Magyar Köztársaság, a Máltai Köztársaság, a Lengyel Köztársaság, a Szlovén Köztársaság és a Szlovák Köztársaság csatlakozása (HL magyar nyelvű különkiadás, 2003.9.23-i különszám, 33. o.),
- 32004 R 1937: A Bizottság 2004.11.9-i 1937/2004/EK rendelete (HL L 334., 2004.11.10., 3. o.),
- 32004 R 2245: A Bizottság 2004.12.27-i 2245/2004/EK rendelete (HL L 381., 2004.12.28., 10. o.).

a) A 69. cikk a következő szöveggel egészül ki:

„– Egyezmény Bulgária és Belgium között bizonyos jogi ügyekről, kelt Szófiában, 1930. július 2-án,

- Egyezmény a Bolgár Népköztársaság és a Jugoszláv Szövetségi Népköztársaság között a kölcsönös jogsegélyről, kelt Szófiában, 1956. március 23-án, továbbra is hatályos Bulgária és Szlovénia között,
- Szerződés a Román Népköztársaság és a Magyar Népköztársaság között a polgári, családjogi és bűnügyi jogsegélyről, kelt Bukarestben, 1958. október 7-én;

- Szerződés a Román Népköztársaság és a Csehszlovák Köztársaság között a polgári, családjogi és bűnügyi jogsegélyről, kelt Prágában, 1958. október 25-én, továbbra is hatályos Románia és Szlovákia között,
- Megállapodás a Bolgár Népköztársaság és a Román Népköztársaság között a polgári, családjogi és bűnügyi jogsegélyről, kelt Szófiában, 1958. december 3-án,
- Szerződés a Román Népköztársaság és a Jugoszláv Szövetségi Népköztársaság között a jogsegélyről, valamint annak jegyzőkönyve, kelt Belgrádban, 1960. október 18-án, továbbra is hatályos Románia és Szlovénia között,
- Megállapodás a Bolgár Népköztársaság és a Lengyel Népköztársaság között a jogsegélyről és a jogi kapcsolatokról polgári, családjogi és büntetőügyekben, kelt Varsóban, 1961. december 4-én,
- Egyezmény a Román Szocialista Köztársaság és az Osztrák Köztársaság között a polgári és a családjogi jogsegélyről, valamint az okmányok érvényességéről és kezeléséről és az ahhoz csatolt jegyzőkönyv, kelt Bécsben, 1965. november 17-én,
- Megállapodás a Bolgár Népköztársaság és a Magyar Népköztársaság között a polgári, családjogi és bűnügyi jogsegélyről, kelt Szófiában, 1966. május 16-án,

- Egyezmény a Román Szocialista Köztársaság és a Görög Köztársaság között a polgári és bűnügyi jogsegélyről, valamint annak jegyzőkönyve, kelt Bukarestben, 1972. október 19-én,
- Egyezmény a Román Szocialista Köztársaság és az Olasz Köztársaság között a polgári és bűnügyi jogsegélyről, kelt Bukarestben, 1972. november 11-én,
- Egyezmény a Román Szocialista Köztársaság és a Francia Köztársaság között a polgári és kereskedelmi jogsegélyről, kelt Párizsban, 1974. november 5-én,
- Egyezmény a Román Szocialista Köztársaság és a Belga Királyság között a polgári és kereskedelmi jogsegélyről, kelt Bukarestben, 1975. október 30-án,
- Megállapodás a Bolgár Népköztársaság és a Görög Köztársaság között a polgári és bűnügyi jogsegélyről, kelt Athénban, 1976. április 10-én,
- Megállapodás a Bolgár Népköztársaság és a Csehszlovák Szocialista Köztársaság között a jogsegélyről és a jogi kapcsolatok rendezéséről polgári, családjogi és büntetőügyekben, kelt Szófiában, 1976. november 25-én,

- Egyezmény a Román Szocialista Köztársaság és Nagy-Britannia és Észak-Írország Egyesült Királysága között a polgári és kereskedelmi jogsegélyről, kelt Londonban, 1978. június 15-én,
- Kiegészítő jegyzőkönyv a Román Szocialista Köztársaság és a Belga Királyság között létrejött, a polgári és kereskedelmi jogsegélyről szóló Egyezményhez, kelt Bukarestben, 1979. október 30-án,
- Egyezmény a Román Szocialista Köztársaság és a Belga Királyság között a tartási ügyekben hozott határozatok elismeréséről és végrehajtásáról, kelt Bukarestben, 1979. október 30-án,
- Egyezmény a Román Szocialista Köztársaság és a Belga Királyság között a válási ügyekben hozott határozatok elismeréséről és végrehajtásáról, kelt Bukarestben, 1980. november 6-án,
- Megállapodás a Bolgár Népköztársaság és a Ciprusi Köztársaság között a polgári és bűnügyi jogsegélyről, kelt Nicosiában, 1983. április 29-én,
- Megállapodás a Bolgár Népköztársaság kormánya és a Francia Köztársaság kormánya között a kölcsönös polgári jogsegélyről, kelt Szófiában, 1989. január 18-án,

- Megállapodás a Bolgár Népköztársaság és az Olasz Köztársaság között a jogsegélyről, valamint a polgári ügyekben hozott határozatok végrehajtásáról, kelt Rómában, 1990. május 18-án,
- Megállapodás a Bolgár Köztársaság és a Spanyol Királyság között a kölcsönös polgári jogsegélyről, kelt Szófiában, 1993. május 23-án,
- Szerződés Románia és a Cseh Köztársaság között a polgári jogsegélyről, kelt Bukarestben, 1994. július 11-én,
- Egyezmény Románia és a Spanyol Királyság között a joghatóságról, valamint a határozatok elismeréséről és végrehajtásáról polgári és kereskedelmi ügyekben, kelt Bukarestben, 1997. november 17-én,
- Egyezmény Románia és a Spanyol Királyság között — a polgári eljárásjogról szóló hágai egyezmény kiegészítése (Hága, 1954. március 1.), kelt Bukarestben, 1997. november 17-én,
- Szerződés Románia és a Lengyel Köztársaság között a jogsegélyről és a jogi kapcsolatokról polgári ügyekben, kelt Bukarestben, 1999. május 15-én”

- b) Az I. melléklet a következőkkel egészül ki a Belgiumra és a Cseh Köztársaságra vonatkozó szövegrészek között:

„– Bulgáriában: a Nemzetközi Magánjogi Törvénykönyv 4. cikkének (1) bekezdése,”

a Portugáliára és Szlovéniára vonatkozó szövegrészek között:

„– Romániában: a nemzetközi magánjogi kapcsolatokról szóló 105/1992 számú törvény 148-157. cikke,”

- c) A II. melléklet a következőkkel egészül ki a Belgiumra és a Cseh Köztársaságra vonatkozó szövegrészek között:

„– Bulgáriában: a „*Софийски градски съд*”

a Portugáliára és Szlovéniára vonatkozó szövegrészek között:

„– Romániában: a „*Tribunal*”,”

- d) A III. melléklet a következőkkel egészül ki a Belgiumra és a Cseh Köztársaságra vonatkozó szövegrészek között:

„– Bulgáriában: a „*Апелативен съд - София*”

a Portugáliára és Szlovéniára vonatkozó szövegrészek között:

„– Romániában: a „*Curte de Apel*”.”

- e) A IV. melléklet a következő szöveggel egészül ki a Belgiumra és a Cseh Köztársaságra vonatkozó szövegrészek között:

„– Bulgáriában:
„*обжалване пред Върховния касационен съд*”

a Portugáliára és Szlovéniára vonatkozó szövegrészek között:

„– Romániában a „*contestatie in anulare*” vagy a „*revizuire*”.”

B. VÍZUMPOLITIKA

1. 31995 R 1683: A Tanács 1995. május 29-i 1683/95/EK rendelete a vízumok egységes formátumának meghatározásáról (HL L 164., 1995.7.14., 1. o.), az alábbi módosításokkal:

- 32002 R 0334: A Tanács 2002.2.18-i 334/2002/EK rendelete (HL L 53., 2002.2.23., 7. o.),
- 12003 T: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány — A Cseh Köztársaság, az Észt Köztársaság, a Ciprusi Köztársaság, a Lett Köztársaság, a Litván Köztársaság, a Magyar Köztársaság, a Máltai Köztársaság, a Lengyel Köztársaság, a Szlovén Köztársaság és a Szlovák Köztársaság csatlakozása (HL magyar nyelvű különkiadás, 2003.9.23-i különszám, 33. o.).

A mellékletben a 3. pont helyébe a következő szöveg lép:

„3. Ezen a helyen egy rejtett képen a kiállító tagállamra utaló betűből vagy betűkből álló országkód (vagy »BNL« a Benelux államok, azaz Belgium, Luxemburg és Hollandia esetében) jelenik meg. Ez a kód világosan tűnik elő, ha vízszintesen tartják, és sötéten, ha 90°-kal elfordítják. A következő kódokat kell alkalmazni: A jelöli Ausztriát, BG jelöli Bulgáriát, BNL jelöli a Benelux államokat, CY jelöli Ciprust, CZE jelöli a Cseh Köztársaságot, D jelöli Németországot, DK jelöli Dániát, E jelöli Spanyolországot, EST jelöli Észtországot, F jelöli Franciaországot, FIN jelöli Finnországot, GR jelöli Görögországot, H jelöli Magyarországot, I jelöli Olaszországot, IRL jelöli Írországot, LT jelöli Litvániát, LVA jelöli Lettországot, M jelöli Máltát, P jelöli Portugáliát, PL jelöli Lengyelországot, ROU jelöli Romániát, S jelöli Svédországot, SK jelöli Szlovákiát, SVN jelöli Szlovéniát, UK jelöli az Egyesült Királyságot.”.

2. 41999 D 0013: A Közös konzuli utasítás végleges változata (SCH/Com-ex (99) 13) (HL L 239., 2000.9.22., 317. o.), amelyet az 1999. április 28-i végrehajtó bizottsági határozat fogadott el, és amelyet az alábbiakban felsorolt jogi aktusok módosítottak. Az ezen módosításokat és a 2001. április 24-i 789/2001/EK tanácsi rendelet (HL L 116., 2001.4.26., 2. o.) rendelkezései szerint végzett egyéb módosításokat tartalmazó Közös konzuli utasítás felülvizsgált változatát a 2005.12.22-i HL C 326. számában (1.o.) hirdették ki.

- 32001 D 0329: A Tanács 2001.4.24-i 2001/329/EK határozata (HL L 116., 2001.4.26., 32. o.),
- 32001 D 0420: A Tanács 2001.5.28-i 2001/420/EK határozata (HL L 150., 2001.6.6., 47. o.),
- 32001 R 0539: A Tanács 2001.3.15-i 539/2001/EK rendelete (HL L 81., 2001.3.21., 1. o.),
- 32001 R 1091: A Tanács 2001.5.28-i 1091/2001/EK rendelete (HL L 150., 2001.6.6., 4. o.),
- 32001 R 2414: A Tanács 2001.12.7-i 2414/2001/EK rendelete (HL L 327., 2001.12.12., 1. o.),
- 32002 D 0044: A Tanács 2001.12.20-i 2002/44/EK határozata (HL L 20., 2002.1.23., 5. o.),
- 32002 R 0334: A Tanács 2002.2.18-i 334/2002/EK rendelete (HL L 53., 2002.2.23., 7. o.),
- 32002 D 0352: A Tanács 2002.4.25-i 2002/352/EK határozata (HL L 123., 2002.5.9., 47. o.),
- 32002 D 0354: A Tanács 2002.4.25-i 2002/354/EK határozata (HL L 123., 2002.5.9., 50. o.),
- 32002 D 0585: A Tanács 2002.7.12-i 2002/585/EK határozata (HL L 187., 2002.7.16., 44. o.),
- 32002 D 0586: A Tanács 2002.7.12-i 2002/586/EK határozata (HL L 187., 2002.7.16., 48. o.),

- 32002 D 0587: A Tanács 2002.7.12-i 2002/587/EK határozata (HL L 187., 2002.7.16., 50. o.),
- 32003 R 0693: A Tanács 2003.4.14-i 693/2003/EK rendelete (HL L 99., 2003.4.17., 8. o.),
- 12003 T: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány — A Cseh Köztársaság, az Észt Köztársaság, a Ciprusi Köztársaság, a Lett Köztársaság, a Litván Köztársaság, a Magyar Köztársaság, a Máltai Köztársaság, a Lengyel Köztársaság, a Szlovén Köztársaság és a Szlovák Köztársaság csatlakozása (HL magyar nyelvű különkiadás, 2003.9.23-i különszám, 33. o.),
- 32003 D 0454: A Tanács 2003.6.13-i 2003/454/EK határozata (HL L 152., 2003.6.20., 82. o.),
- 32003 D 0585: A Tanács 2003.7.28-i 2003/585/EK határozata (HL L 198., 2003.8.6., 13. o.),
- 32003 D 0586: A Tanács 2003.7.28-i 2003/586/EK határozata (HL L 198., 2003.8.6., 15. o.),
- 32004 D 0014: A Tanács 2003.12.22-i 2004/14/EK határozata (HL L 5., 2004.1.9., 74. o.),
- 32004 D 0015: A Tanács 2003.12.22-i 2004/15/EK határozata (HL L 5., 2004.1.9., 76. o.),
- 32004 D 0016: A Tanács 2003.12.22-i 2004/16/EK határozata (HL L 5., 2004.1.9., 78. o.),
- 32004 D 0017: A Tanács 2003.12.22-i 2004/17/EK határozata (HL L 5., 2004.1.9., 79. o.),
- 32004 D 0440: A Tanács 2006.6.1-i 2006/440/EK határozata (HL L 175., 2006.6.29., 77. o.).

A Közös konzuli utasítást a következőkkel kell kiigazítani:

- a) Az 1. melléklet II. részében a következő szövegrészeket el kell hagyni:

„BULGÁRIA”,

„ROMÁNIA”

b) A 2. mellékletben az A. listából a következő szövegrészt el kell hagyni:

„Románia”

c) A 2. mellékletben az A. lista a következő szöveggel egészül ki:

”

	BG	RO
Albánia	DS ²	D
Algéria		D
Angola		
Antigua és Barbuda		
Örményország	D	DS
Azerbajdzsán	DS	DS
Bahama-szigetek		
Barbados		
Fehéroroszország		DS
Benin		
Bosznia és Hercegovina	DS	DS
Botswana		
Burkina Faso		
Kambodzsa		
Zöld-foki-szigetek		

	BG	RO
Közép-afrikai Köztársaság		DS
Csád		
Kínai Népköztársaság	DS ³	DS
Kolumbia		DS
Kongó		DS
Elefántcsontpart		
Kuba		
Dominika		
Dominikai Köztársaság		
Ecuador		
Egyiptom		
Fidzsi-szigetek		
Macedónia Volt Jugoszláv Köztársaság	DS ³	DS
Gabon		
Gambia		
Ghána		DS
Guinea		DS
Guyana		
Grúzia	D ²	DS
India		
Irán	DS ³	D

	BG	RO
Jamaica		
Jordánia		D
Kazahsztán		DS
Kenya		
Kuvait		
Kirgizisztán		DS
Laosz		
Lesotho		
Malawi		
Maldív-szigetek		
Marokkó	DS	DS
Mauritánia		DS
Moldova	DS	DS
Mongólia	DS	DS
Mozambik		
Namíbia		
Niger		
Észak-Korea	DS ²	
Pakisztán		DS
Peru	DS	DS
Fülöp-szigetek		DS
Oroszországi Föderáció	DS ²	DS
Szamoa		
São Tomé és Príncipe		DS

	BG	RO
Szenegál		DS
Szerbia és Montenegró	DS ³	
Seychelle-szigetek		
Sierra Leone		DS
Dél-Afrika	DS	DS
Szváziföld		
Tádzsikisztán		DS
Tanzánia		DS
Thaiföld		DS
Togo		
Trinidad és Tobago		
Tunézia		DS
Törökország	DS ²³	DS
Türkmenisztán		DS
Uganda		
Ukrajna	DS	DS
Üzbegisztán		D
Vietnám	DS	DS
Jemen		
Zambia		D
Zimbabwe		

- (2) Azon diplomata és/vagy szolgálati útlevelek birtokosaira, akik Bulgária területén diplomáciai vagy konzuli képviseletek személyzetének tagjai, első belépésük idején kiterjed a vízumkötelezettség, szolgálati idejük fennmaradó időtartama alatt azonban mentesülnek ezen kötelezettség alól.
- (3) Azon diplomata és/vagy szolgálati útlevelek birtokosai, akik Bulgária területén diplomáciai vagy konzuli képviseletek személyzetének nem tagjai, legfeljebb harminc (30) napig mentesülnek a vízumkötelezettség alól.”

d) A 2. mellékletben a B. lista a következő szövegrészekkel egészül ki:

„

	BG	RO
Ausztrália	X	
Chile		
Izrael		
Mexikó		
Amerikai Egyesült Államok	X	

„

e) A 3. melléklet I. részében az Iránra vonatkozó lábjegyzet helyébe a következő szöveg lép:

„Bulgária, Németország és Ciprus esetében:

az alábbi személyek mentesülnek az RTV-kötelezettség alól:

– a diplomata és szolgálati útlevelek birtokosai.

Lengyelország esetében:

az alábbi személyek mentesülnek az RTV-kötelezettség alól:

– a diplomata útlevelek birtokosai.”

f) A 3. melléklet II. részében a lista a következőkkel egészül ki:

”

	BG	RO
Albánia		
Angola	X	
Örményország		
Azerbajdzsán		
Burkina Faso		
Kamerun		
Kongó		
Elefántcsontpart		
Kuba		
Egyiptom		
Etiópia		X
Gambia		
Guinea		
Bissau-Guinea		
Haiti		
India		X

	BG	RO
Jordánia		
Libanon		
Libéria	X	
Líbia		
Mali		
Észak-Korea		
Északi-Mariana-szigetek		
Fülöp-szigetek		
Ruanda		
Szenegál		
Sierra Leone		
Szudán	X	
Szíria		
Togo		
Törökország		
Vietnám		

”

- g) A 7. melléklet a következőkkel egészül ki a Belgiumra és a Cseh Köztársaságra vonatkozó szövegrészek között:

„BULGÁRIA

Az idegenrendészeti törvénynek és végrehajtási rendeletének megfelelően, az a külföldi, aki rövid távú tartózkodás, illetve átutazás céljából kíván beutazni a Bolgár Köztársaság területére, igazolja, hogy rendelkezik:

- a Bolgár Köztársaságban a napi megélhetéshez elegendő pénzügyi eszközzel — minimum napi 50 BGN, vagy más pénznemben azzal egyenértékű összeggel;
- a Bolgár Köztársaságból történő kiutazáshoz elegendő pénzügyi eszközzel;

készpénzben, készpénz-helyettesítő fizetőeszközben (pl. hitelkártya, csekk, stb.), utazási utalványként vagy más hihető bizonyíték révén. ”

a Portugáliára és Szlovéniára vonatkozó szövegrészek között:

„ROMÁNIA

A külföldiek Romániában való tartózkodásáról szóló 194/2002 számú sürgősségi kormányrendelet az alábbi vonatkozó rendelkezéseket tartalmazza:

6. cikk

„A Románia területére történő beutazás annak a külföldinek engedélyezhető, aki teljesíti az alábbi feltételeket:

[...]

- c) a sürgősségi kormányrendelet korlátozásainak megfelelően, a tartózkodás célját és körülményeit igazoló okmányokat mutat be, amelyek bizonyítják továbbá, hogy megfelelő megélhetési eszközökkel rendelkezik mind a tartózkodás időtartamára, mind pedig a származási államába való visszatéréshez vagy egy olyan harmadik államba történő átutazáshoz, ahová bizonyosan bebocsátják;

[...].”

A 29. CIKK (2) BEKEZDÉSE

„A pénzügyi eszköz igazolására készpénz konvertibilis fizetőeszközben, utazási csekk, devizaszámlára szóló csekk-könyv, a vízumkérelmet legfeljebb két nappal megelőzően kiállított bankszámla-kivonattal ellátott hitelkártya vagy egyéb olyan eszközök fogadhatók el, amelyek igazolják a megfelelő pénzügyi források birtoklását.”

35. cikk

„A rövid távú tartózkodásra jogosító vízumnak a román diplomáciai képviseleteken és konzuli irodákon való megszerzéséhez — a jog által előírt feltételeken túl — a külföldinek igazolnia kell, hogy legalább napi 100 EUR-val, vagy annak megfelelő összegű konvertibilis fizetőeszközzel rendelkezik a tartózkodás teljes időtartama alatt.

A fenti feltétel teljesítése a rövid távú tartózkodásra jogosító vízum alábbi típusaihoz szükséges:

Turista vízum;

Látogató vízum;

Üzleti vízum;

Kulturális, tudományos, humanitárius tevékenységek, rövid távú orvosi kezelés, illetve olyan egyéb tevékenységek, amelyek nem sértik a román jogszabályokat.”.

h) A 8. melléklet 3. pontjának melléklete helyébe a következő szöveg lép:

„3. Ezen a helyen egy rejtett képen a kiállító tagállamra utaló betűből vagy betűkből álló országkód (vagy »BNL« a Benelux államok, azaz Belgium, Luxemburg és Hollandia esetében) jelenik meg. Ez a kód világosan tűnik elő, ha vízszintesen tartják, és sötétén, ha 90°-kal elfordítják. A következő kódokat kell alkalmazni: A jelöli Ausztriát, BG jelöli Bulgáriát, BNL jelöli a Benelux államokat, CY jelöli Ciprust, CZE jelöli a Cseh Köztársaságot, D jelöli Németországot, DK jelöli Dániát, E jelöli Spanyolországot, EST jelöli Észtországot, F jelöli Franciaországot, FIN jelöli Finnországot, GR jelöli Görögországot, H jelöli Magyarországot, I jelöli Olaszországot, IRL jelöli Írországot, LT jelöli Litvániát, LVA jelöli Lettországot, M jelöli Máltát, P jelöli Portugáliát, PL jelöli Lengyelországot, ROU jelöli Romániát, S jelöli Svédországot, SK jelöli Szlovákiát, SVN jelöli Szlovéniát, UK jelöli az Egyesült Királyságot.”.

3. 32001 R 0539: A Tanács 2001. március 15-i 539/2001/EK rendelete a külső határok átlépésekor vízumkötelezettség alá eső, illetve az e kötelezettség alól mentes harmadik országbeli állampolgárok országainak felsorolásáról (HL L 81., 2001.3.21., 1. o.), az alábbi módosításokkal:

- 32001 R 2414: A Tanács 2001.12.7-i 2414/2001/EK rendelete (HL L 327., 2001.12.12., 1. o.),
- 32003 R 0453: A Tanács 2003.3.6-i 453/2003/EK rendelete (HL L 69., 2003.3.13., 10. o.),
- 12003 T: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány — A Cseh Köztársaság, az Észt Köztársaság, a Ciprusi Köztársaság, a Lett Köztársaság, a Litván Köztársaság, a Magyar Köztársaság, a Máltai Köztársaság, a Lengyel Köztársaság, a Szlovén Köztársaság és a Szlovák Köztársaság csatlakozása (HL magyar nyelvű különkiadás, 2003.9.23-i különszám, 33. o.),
- 32005 R 0851: A Tanács 2005.6.2-i 851/2005/EK rendelete az 539/2001/EK rendelet módosításáról (HL L 141., 2005.6.4., 3. o.).

A II(1). mellékletből a következő szövegrészt el kell hagyni:

„Bulgária”,
„Románia”.

C. VEGYES RENDELKEZÉSEK

41994 D 0028: A Végrehajtó Bizottság 1994. december 22-i határozata a 75. cikkben a kábítószerekre és pszichotróp anyagokra előírt úti igazolásról (SCH/Com-ex (94) 28 rev) (HL L 239., 2000.9.22., 463. o.), az alábbi módosítással:

- 12003 T: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány — A Cseh Köztársaság, az Észt Köztársaság, a Ciprusi Köztársaság, a Lett Köztársaság, a Litván Köztársaság, a Magyar Köztársaság, a Máltai Köztársaság, a Lengyel Köztársaság, a Szlovén Köztársaság és a Szlovák Köztársaság csatlakozása (HL magyar nyelvű különkiadás, 2003.9.23-i különszám, 33. o.).

A II. melléklet a következőkkel egészül ki a Belgiumra és a Cseh Köztársaságra vonatkozó szövegrészek között:

„BULGÁRIA:

Egészségügyi Minisztérium
5, Sveta Nedelia Square
Sofia 1000
Tel.: + 359 2 930 11 52
Fax: + 359 2 981 18 33”

a Portugáliára és Szlovéniára vonatkozó szövegrészek között:

„ROMÁNIA

Gyógyszerészeti Főigazgatóság

Egészségügyi Minisztérium

Strada Cristian Popisteanu nr. 1-3

Bucharest Sector 3

Tel.: +40 21 307 25 49

Fax: +40 21 307 25 48”.
